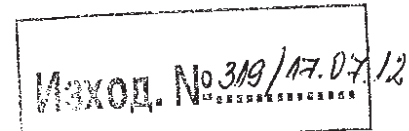
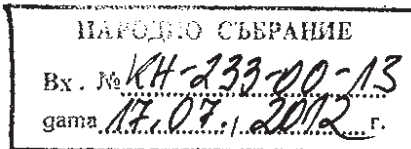




# БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ

бул. Васил Левски № 75, София 1040, БЪЛГАРИЯ  
тел: +359 2 9817981 / 9300527, факс: +359 2 9812332;  
[volleyball@volleyball.bg](mailto:volleyball@volleyball.bg)  
[www.volleyball.bg](http://www.volleyball.bg)



До  
Народно събрание на Р България  
На вниманието на Г-н Огнян Стоичков  
Председател на  
Комисия по образованието, науката и въпросите  
на децата, младежта и спорта

На изх. № КН-253-09-112/20.06.2012г.

Уважаеми Г-н Стоичков,  
Приложени Ви изпращаме исканите от Вас материали в писмото ви до БФВ от 20.06.2012 година.

Приложение:

1. Копие от протокола от последното заседание на Общото събрание на БФВ проведено на 14.06.2012г – не се прилага поради продължаващата в момента процедура по неговото изработване. След внасянето му в Софийски Градски съд ще Ви информираме, с оглед снабдяването Ви с този документ от съдебната институция.
2. Становище относно законовото основание обуславящо събирането на трансферни такси – прилагаме преводи от заклет преводач на Регламента на Европейската Конфедерация по Волейбол за административни трансферни такси от 22.06.2011г. и на актуализирана версия от 28.03.2012г за он-лайн определяне на тези такси на основа на тарифата, поместена в Регламента.
3. Правилник за Международен трансфер и Правилник за състезателни права и вътрешен трансфер утвърдени със Заповед №128/ 01.04.2003г на Министър Васил Иванов
4. Копие от Наредба за реда за набиране, разходване и отчитане на средствата за финансиране на дейността на БФВ.

5. Становище на Комисията по трансфери към БФВ относно правилата за сключване и прекратяване на договори с непълнолетни спортисти, както и предвидени неустойки по тези договори.

6. Информация относно ежегодното участие на всеки един от клубовете, членове на БФВ, в спортния календар за последните три години.

7. Извлечение от Спортен Правилник на ФИВБ регулиращ трансфера на състезатели.



С уваж

Станис

Генерален секретар на БФВ



ВЪПРОС №2

# БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ

бул. Васил Левски № 75, София 1040, БЪЛГАРИЯ  
тел: +359 2 9817981 / 9300527, факс: +359 2 9812332;  
[volleyball@volleyball.bg](mailto:volleyball@volleyball.bg)  
[www.volleyball.bg](http://www.volleyball.bg)

До  
Народно събрание на Р България

Комисия по образованието, науката и въпросите  
на децата, младежта и спорта

На изх. № КН-253-09-112/20.06.2012г.

ОТНОСНО: Отговор на Въпроса за законовото основание, съгласно българското законодателство, обуславящо събиране на трансферни такси от българските волейболисти.

Законовото основание е в съответствие с Правилника за прилагане на Закона за физическото възпитание за спорта, чл.19, ал.1 и чл.20, ал. 1, 2 и 3. Българската Федерация по Волейбол, следвайки и изпълнявайки изискванията на този правилник, собствените си правилници за Вътрешен и Международен трансфер, както и чл. 18, ал.7 от Устава на БФВ, е в правото си да събира административни трансферни такси в пълно съответствие с Регламентта на CEV (Европейската Конфедерация по Волейбол) за Административните такси за международни трансфери на състезатели по волейбол, приет от Административния съвет на CEV на 28.01.2011 г. В този регламент е дадена таблица за определяне на административните трансферни такси в зависимост от категорията на страната според ранкинга на CEV (от 1 до 5), годините, в които състезателят е играл извън страната, възрастта му (до и над 25 години) и дивизията на клуба, в който той се трансферира в шампионата на съответната страна (1, 2 и т.н).

Българската Федерация по Волейбол е абсолютно задължена да спазва изискванията за административни трансферни такси на CEV, към която тя е афилирана, тъй като в противен случай тя ще наруши чл. 45.9 (ал.1, 2, 3 и 4) на Спортните правила на FIVB (Световната Федерация по Волейбол), според които

състезател и клуб, не спазили тези изисквания, ще бъдат отстранени от участие в международни състезания и клубът ще загуби правото да регистрира състезатели, независимо от противоречащи на правилата на FIVB решения на местен съд.

Прилагаме преводи от заклет преводач на Регламента на Европейската Конфедерация по Волейбол за административни трансферни такси от 22.06.2011 и на актуализирана версия от 28.03.2012 г за он-лайн определяне на тези такси на основа на тарифата, поместена в Регламента.

С уважение: .....

инж. Данчо Лазаров

Председател на УС на БФВ

Dear All National Federations

Luxembourg, 28<sup>th</sup> March 2012

**Revised Administrative Fee Regulations - for transfers -**

In response to the feedbacks sent to the CEV Head Office and the behaviors observed in the transfers, the CEV Board of Administration reviewed the Administrative Fee Regulations - for transfers and adopted some changes on its meeting held in Budapest on Saturday 28<sup>th</sup> March 2012.

By improving this regulation, our goals remain the development of Volleyball by our members and the consideration of the players transferred, based on a clear and simple regulation.

In order to make the communication of this regulation more efficient, we developed an online tool which is available on the following address: <http://transfers.cev.lu>. This link will be available on the CEV database, in the members' area. We invite you to inform all of your members about this innovation. They will be able to consult the regulation as well as other documents and calculate the maximum amounts of administrative fee for transfers to be paid to the Federation of Origin and Receiving Federation.

This regulation shall be considered as effective for the season 2012/2013.

We thank you for your precious cooperation and expect to receive positive feedbacks about our modifications. We also remain open to all constructive remarks that you would deem necessary for a better growth of our sport.

Best regards,

Thomas Juchacz  
CEV President

Thorsten ENDRES  
CEV Administrative Director



HISPANICA Ltd.  
ИСПАНИКА ЕООД

*Превод от английски език:*

Международна федерация по волейбол



До: Всички национални федерации

Люксембург, 28.03.2012 г.

Коригиран Правилник за административните такси – за трансфер

Уважаеми госпожи и господа,

Благодарение на обратната информация, изпратена до Централата на Европейската конфедерация по волейбол (ЕКВ), и наблюдаването в практиката, Управителният съвет на ЕКВ прегледа Правилника за административни такси – за трансфер и прие промени на заседанието си в Будапеща на 28.01.2012 г.

Чрез подобряването на този Правилник, целта ни остава развитието на волейбола от страна на членовете ни и възнаграждението на трансферираните играчи на базата на ясни и прости правила.

С цел по-ефективното разпространение на тези правила, разработихме онлайн инструмент, който може да бъде намерен на следния адрес: <http://transfers.cev.lu>. Този линк е наличен в базата данни на ЕКВ в областта на членовете. Приканваме ви да уведомите всичките си членове за тази промяна. Те ще имат възможността да се консултират с Правилника, както и с други документи и да калкулират максималната стойност на административните такси за трансфер, които трябва да се платят на Федерацията на произход или Приемашката федерация.

Този Правилник се счита за действащ за сезон 2012/2013.

Благодарим ви за ценното съдействие. Очакваме положителна обратна информация за промените. Също така оставаме отворени за всякакви конструктивни забележки, които смятате за необходими за по-доброто развитие на спорта ни.

Поздравки.

.../подпис – не се чете/  
Андрю-Мейер  
Президент ЕКВ

.../подпис – не се чете/  
Торстен Ендрес  
Административен директор ЕКВ

Адрес: София 1000, ул. „Цар Шишман” № 17, тел./факс +359 2/9884822  
Address: 17, Tsar Shishman St, 1000 Sofia, Bulgaria, tel/fax +359 2/9884822  
e-mail: [office@hispanica.bg](mailto:office@hispanica.bg), website: [www.hispanica.bg](http://www.hispanica.bg)

Долуподписаната, Мирослава Иванова, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ: Писмо от 28.03.2012 г. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводчик:

Мирослава Иванова





HISPANICA Ltd.  
ИСПАНИКА ЕООД

Превод от английски език



ЕВРОПЕЙСКА КОНФЕДЕРАЦИЯ ПО ВОЛЕЙБОЛ

Калкулятор Правилник

## ПРАВИЛНИК ЗА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ТАКСИ – ЗА ТРАНСФЕР

### 1. Общи принципи и дефиниции

#### 1.1. Административни такси за трансфер

Когато се налага играч да се сдобие с Международен сертификат за трансфер, и двете национални федерации – Федерацията по произход и Приемащата федерация – могат да изискват заплащането на административна такса за трансфер, наричана за краткост „таксата“.

Таксата означава таксата за административни разходи и инвестиции, направени от националните федерации.

Таксата е единствената такса, изисквана от националните федерации и техните членове за Международен сертификат за трансфер на играч, с единственото изключение за играч, имащ договор с предишен клуб по време на трансфера.

Калкулираната такса е максималната сума за трансфера на играч между две национални федерации под властта на Европейската конфедерация по волейбол (ЕКВ). Националните федерации могат да определят други суми, които, обаче, не трябва да надвишават сумата, определена от ЕКП, както и да променят метода на калкулация, определен съгласно условията на този Правилник.

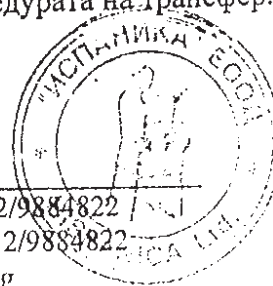
#### 1.2. Играч и играч от националния отбор

Играч над 40 години не подлежи на административна такса за трансфер.

Играч на националния отбор е този, който е регистриран във формуляри O-2 и O-5 на състезанията на МФВ и ЕКВ.

Ще се разглеждат само формуляри O-2 и O-5 от миналата и текущата година на Международния сертификат за трансфер, и преди започване процедурата на трансфер.

#### 1.3. Категории национални федерации





Категоризацията на националните федерации е съгласно оценката им от МФБ по силата на тяхното представяне.

#### 1.4. Приемаша клубна дивизия

Приемащата клубна дивизия е дивизията на сезона, за която се изисква Международен сертификат за трансфер.

### 2. Метод на калкулация

#### 2.1. Административни такси за трансфер – Федерация по произход

От фиксирана сума, свързана с Приемашата федерация и клубната дивизия, където играчът е трансфериран, следните променливи величини променят таксата:

- Играч от националния отбор
- Играч под 25 години
- Брой сезони, изиграни в чужбина

##### 2.1.1. Играч от националния отбор

За играч от националния отбор таксата се увеличава според категорията на Федерацията по произход:

- Категория 5: +45% от фиксираната сума
- Категория 4: +40% от фиксираната сума
- Категория 3: +25% от фиксираната сума
- Категория 2: +10% от фиксираната сума
- Категория 1: +0% от фиксираната сума

##### 2.1.2. Играч под 25 години

За играч под 25 години таксата се увеличава с 30% от стойността на фиксираната сума и сумата, калкулирана в член 2.1.1.

##### 2.1.3. Брой сезони, изиграни в чужбина

Играч от националния отбор, съгласно член 1.2. от този Правилник, не се облагодетелства от условията на този член.

Според броя сезони, изиграни от играча в друга национална федерация, различна от Федерацията на произход, таксата е:

- 100% от предварително определената сума за 1 до 4 сезона, изиграни в чужбина
- 75% от предварително определената сума за 5 до 7 сезона, изиграни в чужбина
- 50% от предварително определената сума за 8 до 10 сезона, изиграни в чужбина
- 25% от предварително определената сума за 11 и повече сезона, изиграни в чужбина

Броят се определя на база цялата кариера на играча. Ако има сезон, през който играчът е играл във Федерацията по произход, това не означава, че броенето трябва да започне отначало. В случай на съмнение като доказателство за броя на сезоните ще се използват Международните сертификати за трансфер на играча.



#### 2.4. Административни такси за трансфер – Приемаша федерация

	Категория на приемащата федерация			
	1 & 2	3	4	5
Най-висока дивизия	100 €	200 €	400 €	500 €
2-ра най-висока дивизия	50 €	150 €	400 €	500 €
Друго	50 €	75 €	100 €	125 €

Пример (в червено): Приемаша федерация от 4-та категория може да поиска максимална сума от 400 € за регистрацията на играч във втората най-висока дивизия.

Документистата, Мирослава Иванова, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ: Правилник за административните такси за трансфер. Преводът се състои от 3 (три) страници.

Преводач:  
Мирослава Иванова



*Превод от английски език:*

*FIVB*  
**Университет на Западен Лондон**  
Международна федерация по волейбол



Европейска конфедерация  
по волейбол

**До: Всички национални федерации,**

Люксембург, 22 юни 2011 г.

Правилник за административните такси – за трансфери

Уважаеми госпожи и господи,

Обръщаме се към вас във връзка с таксите, налагани от националните федерации за трансфера на играчи. След задълбочен анализ на 33-те въпроса от въпросника, който Европейската конфедерация по волейбол (ЕКВ) получи, Управителния съвет на ЕКВ одобри нов правилник по тези въпроси на заседание, проведено в Белград на 18 юли 2011 г.

Новият правилник влиза в сила на 24 юни 2011 г. Всички трансфери, чийто такси са платени преди тази дата остават валидни и не са предмет на новите условия.

Моля, обърнете внимание на документа, който може да бъде намерен и в раздела за изтегляне на документи на ЕКВ, прикачен към това писмо. Ще намерите 2 таблици, в които са представени максималните суми на

административните такси за трансфери, които могат да бъдат искани от националните федерации в качеството им на федерация по произход и приемаща федерация.

За да намерите максималната сума, която вашата национална федерация може да поиска за трансфера на играч, трябва да вземете предвид няколко променливи, представени в таблиците. След като се определи максималната сума, тя може да бъде изменена според броя на сезоните, през които играчът е играл в чужбина и съгласно съответната тарифа.

Също искаме да ви напомним, че Международната федерация по волейбол (МФВ) има ново правило, което забранява трансфера на играчи под 18-годишна възраст с изключение на трансферите по причини, които не са свързани с нашия спорт. Този принцип, както и други нови членове, отнасящи се до процедурите по посредничество и арбитраж, предложени от МФВ, могат да бъдат намерени в новия Спортен правилник на МФВ – [http://www.fivb.org/en/volleyball/Documents/FIVB\\_Volleyball\\_Sports\\_Regulations\\_April\\_2011.pdf](http://www.fivb.org/en/volleyball/Documents/FIVB_Volleyball_Sports_Regulations_April_2011.pdf).

Поздрави,

Подпис  
Андре Мейер  
Президент на ЕКВ

Подпис  
Оливие Мотие  
Административен директор на ЕКВ

**ПРАВИЛНИК ЗА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ТАКСИ  
– ЗА ТРАНСФЕРИ -**

**1. ОБЩИ ПРИНЦИПИ**

**АДМИНИСТРАТИВНА ТАКСА ЗА ТРАНСФЕР**

Когато се налага играч да се сдобие с Международен сертификат за трансфер, националната федерация – Федерацията по произход и Приемачата федерация - могат да изискат заплащането на административна такса за трансфер, наричана за краткост „таксата”.

Таксата означава таксата за административни разходи и инвестиции, направени от националните федерации.

Таксата е единствената такса, изисквана от националните федерации и техните членове за трансфера на играч.

Националните федерации трябва да изчисляват таксата съгласно условията на този Правилник.

**ИГРАЧ**

За играчите на възраст над четиридесет години няма административна такса за трансфер.

**МАКСИМАЛНИ СУМИ**

Сумите, посочени в Приложение 1 и Приложение 2 се считат за максималните суми.

Националните федерации могат да определят други суми, които обаче не трябва да надвишават сумите, определени в този Правилник.

## **КАТЕГОРИИ НАЦИОНАЛНИ ФЕДЕРАЦИИ**

Категориите на националните федерации са определени от Европейската конфедерация по волейбол (ЕКВ) и могат да бъдат намерени на интернет страницата на ЕКВ в раздела за теглене на документи.

## **2. АДМИНИСТРАТИВНИ ТАКСИ ЗА ТРАНСФЕРИ – ФЕДЕРАЦИЯ ПО ПРОИЗХОД**

### **ФЕДЕРАЦИЯ ПО ПРОИЗХОД**

Приложение 1 определя сумата на таксата, която може да бъде изисквана от федерацията по произход.

Сумите могат да се изменят чрез прилагане на Чл. 2.4 и/или Чл. 2.5 от този Правилник.

### **ИГРАЧ НА НАЦИОНАЛНИЯ ОТБОР**

Играч на националния отбор е този, който е регистриран във формуляри О-2 и О-5 на състезанията на МФВ и ЕКВ.

Ще се разглеждат само формуляри О-2 и О-5 от миналата и текущата година на Международния сертификат за трансфер, и преди започване процедурата на трансфер.

### **ПРИЕМАЩА КЛУБНА ДИВИЗИЯ**

Приемащата клубна дивизия е дивизията на сезона, за която се изисква Международен сертификат за трансфер.

### **ИГРАЧИ ПОД 25-ГОДИШНА ВЪЗРАСТ**

Националната федерация, действаща като федерация по произход, може да увеличи с 30% сумата, описана в Приложение 1 за играч на възраст под 25 години.

Възрастта на играча се определя от датата на раждането му.

## **БРОЙ СЕЗОНИ ИГРАНИ В ЧУЖБИНА**

Националната федерация, действаща като федерация по произход, трябва да направи намаление на таксата според броя на сезоните, през които играчът е играл в друга национална федерация, различна от неговата/нейната федерация по произход.

След прилагане на Чл. 2.4 таксата се изчислява, както следва:

- От 1 до 4 сезона: 100% от сумата, определена преди това;
- От 5 до 7 сезона: 75% от сумата, определена преди това;
- От 8 до 10 сезона: 50% от сумата, определена преди това;
- 11 или повече сезона: 25% от сумата, определена преди това.

Броят се определя на база цялата кариера на играча. Ако има сезон, през който играчът е играл във федерацията по произход, това не означава, че броенето трябва да започне отначало.

В случай на съмнение като доказателство за броя на сезоните ще се използват Международните сертификати за трансфер на играча.

## **3. АДМИНИСТРАТИВНИ ТАКСИ ЗА ТРАНСФЕРИ – ПРИЕМАЩА ФЕДЕРАЦИЯ**

### **ПРИЕМАЩА ФЕДЕРАЦИЯ**

Приложение 2 определя сумата на таксата, която може да бъде изискана от приемащата федерацията.

### **ПРИЕМАЩА КЛУБНА ДИВИЗИЯ**

Приемащата клубна дивизия е дивизията на сезона, за която се изисква Международен сертификат за трансфер.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ИГРАЧ И КАТЕГОРИЯ НА ФЕДЕРАЦИЯТА ПО ПРОИЗХОД		КАТЕГОРИЯ И ДИВИЗИЯ НА ПРИЕМАЩАТА ФЕДЕРАЦИЯ														
		1 & 2			3			4			5					
1	2	Най-висока дивизия	Др.	2-те най-високи дивизии	Др.	2-те най-високи дивизии	3-та и 4-та дивизия	Др.	2-те най-високи дивизии	3-та и 4-та дивизия	Др.	2-те най-високи дивизии	3-та и 4-та дивизия	Др.		
1	Играч от НО	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €	250 €		
2	Играч, който не е от НО	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €	100 €		
3	Играч от НО	780 €	650 €	1040 €	650 €	1430 €	910 €	650 €	1430 €	910 €	650 €	1950 €	1170 €	650 €		
	Играч, който не е от НО	600 €	500 €	800 €	500 €	1100 €	700 €	500 €	1100 €	700 €	500 €	1500 €	900 €	500 €		
	Играч, който не е от НО	455 €	325 €	715 €	325 €	1105 €	585 €	325 €	1105 €	585 €	325 €	1625 €	845 €	325 €		
	Играч от НО	350 €	250 €	550 €	250 €	850 €	450 €	250 €	850 €	450 €	250 €	1250 €	650 €	250 €		
4	Играч от НО	2080 €	1950 €	2340 €	1950 €	2730 €	2210 €	1950 €	2730 €	2210 €	1950 €	3250 €	2470 €	1950 €		
	Играч, който не е от НО	1600 €	1500 €	1800 €	1500 €	2100 €	1700 €	1500 €	2100 €	1700 €	1500 €	2500 €	1900 €	1500 €		
	Играч, който не е от НО	780 €	650 €	1040 €	650 €	1430 €	910 €	650 €	1430 €	910 €	650 €	1950 €	1170 €	650 €		
	Играч от НО	600 €	500 €	800 €	500 €	1100 €	700 €	500 €	1100 €	700 €	500 €	1500 €	900 €	500 €		
5	Играч от НО	3380 €	3250 €	3640 €	3250 €	4030 €	3510 €	3250 €	4030 €	3510 €	3250 €	4550 €	3770 €	3250 €		
	Играч, който не е от НО	2600 €	2500 €	2800 €	2500 €	3100 €	2700 €	2500 €	3100 €	2700 €	2500 €	3500 €	2900 €	2500 €		
	Играч от НО	1430 €	1300 €	1690 €	1300 €	2080 €	1560 €	1300 €	2080 €	1560 €	1300 €	2600 €	1820 €	1300 €		
	Играч, който не е от НО	1100 €	1000 €	1300 €	1000 €	1600 €	1200 €	1000 €	1600 €	1200 €	1000 €	2000 €	1400 €	1000 €		

НО означава национален отбор.

Над/под 25 означава, че играчът е на възраст над/под 25 г.

Пример (в червено): Национална федерация от 3 категория, действат като федерация по произход на 28-годишен играч от националния отбор, който отива във втора дивизия на национална федерация от 4 категория, може да поиска най-много 1100 евро. Тази сума подлежи да.изменение съгласно условията на чл. 2.5 от този Правилник.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

	Категория на приемащата федерация			
	1 & 2	3	4	5
Най-висока дивизия	100 €	200 €	400 €	500 €
2-ра дивизия	50 €	150 €	400 €	500 €
Др.	50 €	75 €	100 €	125 €

Пример (в червено): Национална федерация от 4 категория, действаща като приемаща федерация за играч от втора дивизия, може да поиска най-много 400 евро.

Издаден на 24.06.2011 г.

Правилник за административните такси – за трансфер

### КЛАСИФИКАЦИЯ НА НАЦИОНАЛНИТЕ ФЕДЕРАЦИИ КЪМ ЕВРОПЕЙСКАТА ФЕДЕРАЦИЯ ПО ВОЛЕЙБОЛ

Национални федерации		1	2	3	4	5
		категория	категория	категория	категория	категория
Албания	ALB		√			
Андора	AND	√				
Армения	ARM	√				
Австрия	AUT			√		
Азербайджан	AZE		√			
Беларус	BLR			√		
Белгия	BEL			√		
Босна и Херцеговина	BIH		√			
България	BUL				√	
Хърватия	CRO			√		
Кипър	CYP		√			
Чехия	CZE				√	
Дания	DEN		√			
Англия	ENG		√			
Естония	EST			√		
Ферьорски острови	FER	√				
Финландия	FIN			√		
БЮР Македония	MKD		√			
Франция	FRA				√	
Грузия	GEO	√				
Германия	GER				√	

Гибралтар	GIB	√				
Великобритания	GBR	-	-	-	-	-
Гърция	GRE				√	
Гренландия	GRL	√				
Унгария	HUN		√			
Исландия	ISL		√			
Ирландия	IRL	√				
Израел	ISR			√		
Италия	ITA					√
Латвия	LAT		√			
Лихтенщайн	LIE		√			
Литва	LTU	√				
Люксембург	LUX		√			
Малта	MLT		√			
Молдова	MLD	√				
Монако	MON	√				
Черна гора	MNE		√			
Нидерландия	NED				√	
Северна Ирландия	NIR	√				
Норвегия	NOR		√			
Полша	POL					√
Португалия	POR				√	
Румъния	ROU			√		
Русия	RUS					√
Сан Марино	SMR		√			
Шотландия	SCO		√			
Сърбия	SRB					√
Словакия	SVK			√		
Словения	SLO			√		
Испания	ESP				√	
Швеция	SWE		√			
Швейцария	SUI			√		
Турция	TUR				√	
Украйна	UKR			√		
Уелс	WAL	√				

Актуализирано към 12 април 2011 г.

*Долуподписаната, Христина Здравкова Живкова, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от осем страници.*

Преводач:

Христина Живкова



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСТВО НА МЛАДЕЖТА И СПОРТА

ЗАПОВЕД

№ 128

София, 01.04.2003 г.

квм 7-3

Във връзка със синхронизиране на нормативните документи на БСФ с изискванията на законодателството в Република България, регламентиращо човешките права и дейността на спортните организации като юридически лица с нестопанска цел, на основание чл. 35 (1) от ЗФВС

УТВЪРЖДАВАМ:

следните нормативни документи на Българска федерация волейбол:

1. Правилник за състезателните права и вътрешен трансфер;
2. Правилник за международен трансфер.

Копие от утвърдените нормативни документи на БФ волейбол да се съхраняват в Инспектората на Министерство на младежта и спорта.

Копие от настоящата заповед да се предостави на БФ волейбол, чиито нормативни документи са утвърдени с тази заповед.

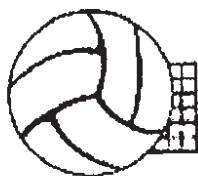
МИН

КАРИС

ГС/ДС



# БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ



## **ПРАВИЛНИК ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ТРАНСФЕР**

София 2003 г.

# ПРАВИЛНИК ЗА МЕЖДУНАРОДЕН ТРАНСФЕР

Този правилник определя реда и условията и урежда взаимоотношенията между Българска Федерация волейбол, Волейболните клубове и кандидатстващите за работа в чужбина Състезатели по волейбол.

## I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Право да кандидатства за работа в чужбина има всеки български гражданин, притежаващ необходимата квалификация като волейболен състезател, оговарящ на следните условия:
  - 1.1. Да е картотекиран за съответната спортно-състезателна година от клуб, член на БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ или да има статут на свободен състезател, съгласно Правилника за състезателните права и вътрешен трансфер на БФВ.
  - 1.2. Да няма установени по съдебен ред задължения към държавата, нейните граждани или юридически лица, освен ако личното имущество на кандидата покрива задължението или ако представи надлежно обезпечение на задълженията си.
  - 1.3. Срещу него няма образувано производство за престъпления от общ характер.
  - 1.4. В момента на кандидатстването да не е лишен от състезателни или треньорски права.
2. Трансферни сертификати от БФВолейбол се издават за срок от една спортно-състезателна година.
3. Договорите за работа в чужбина, сключени от посреднически фирми се регистрират в БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ.

## II. УСЛОВИЯ, НА КОИТО ТРЯБВА ДА ОТГОВАРЯТ КАНДИДАТИТЕ ЗА РАБОТА В ЧУЖБИНА.

### 1. СЪСТЕЗАТЕЛИ

- 1.1. Да са били редовно картотекирани в БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ за предходната спортно – състезателна година или с регистриран и изтекъл договор за работа в чужбина.
- 1.2. Кандидатстващият за работа в чужбина трябва да отговаря и на едно от следните специфични условия:
  - 1.2.1. /отменена от ОС на 23.01.2003г./
  - 1.3. Национални състезатели, сключили договор с чуждестранни клубове са задължени да участват активно в подготовката и състезанията от Международния календар на БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ.
  - 1.4. Състезатели по волейбол, ненавършили 21 години, не могат да бъдат трансферирани за игра в чужбина, без изричното решение на Управителния съвет на БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ за всеки отделен случай.
  - 1.5. Състезателите могат да получат състезателни права и за друг клуб, съгласно условията на настоящия Правилник. На деца, ученици и студенти, родителите на които работят, живеят в чужбина се издава международен трансферен сертификат, съгласно Правилника.



### III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ, УЧАСТВАЩИ В СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

#### 1. БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ

- 1.1. БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ е страната, която издава Международните трансферни сертификати.
- 1.2. БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ може да издава Международните трансферни сертификати при изпълнение на условията, определени в настоящия Правилник и при наличието на следните документи:
  - 1.2.1. Заявление от името на ВК, от който излиза състезателя /състезателката/.
  - 1.2.2. Договор между клуба, който притежава състезателните права и състезателя.
  - 1.2.3. Договор между "състезател-приемаш клуб" с всички финансови условия /оригинален/.
  - 1.2.4. Пет броя цветни снимки.
  - 1.2.5. Ксерокопие на паспортни данни /Международен паспорт/.
  - 1.2.6. Внесени такси по утвърдена ТАРИФА на БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ.
  - 1.2.7. БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ има право да сключва договори с други национални волейболни федерации за обмен на състезатели и спортни специалисти.

#### 2. ВОЛЕЙБОЛНИ КЛУБОВЕ

- 2.1. Волейболни клубове имат право да сключват споразумения със състезателни и спортни специалисти за назначаването им на работа след изтичане на договора за работа в чужбина.
- 2.2. Ръководствата на волейболните клубове носят отговорност за сключване на правомерни договори за работа в чужбина.
- 2.3. При неправомерни договори, санкционирани от FIVB и CEV, ръководството на изпращащите волейболни клубове се задължават да изплатят наложените парични глоби.
- 2.4. Ръководствата на Волейболни клубове, издали писмено разрешение за състезателни права, използвано от състезател за сключване на договор с чуждестранен клуб без издаден Международен трансферен сертификат от БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ, носят отговорност за всички произтичащи от това санкции.
- 2.5. Трети лица могат да посредничат на Волейболните клубове и на БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ за сключване на трансферни договори с чужди отбори, само ако са регистрирани в БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ и получили съответния лиценз, чрез който същите гарантират за изпълнението на сключения договор.

#### IV. ФИНАНСОВИ УСЛОВИЯ

1. Състезателите, картотекирани в страни, включени в категория "А" – 1 – група на списъка FIVB и Европейската конфедерация по волейбол заплащат следните трансферни такси: -1 500 щ.д.; за държави от категория "Б" – 2 – група 1000 щ.д.; за държави от "С" – 3 – група 1000 щ.д. Групите се определят ежегодно от FIVB и CEV.
2. /отменен 19.02.2002 г./



3. За състезатели, на които за последната година е издаден сертификат като свободен състезател, базовата такса се умножава с коефициент 10, с изключение на случаите, когато състезателят има договор с клуба, притежаващ правата му преди състезателят да е придобил статут на свободен играч.
4. От постъпилите в БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ, трансферни такси 50% се заделят в специален фонд за развитие на детско-юношеския спорт.
5. Състезателите на възраст над 30 години- за жените и 33 години- за мъжете заплащат трансферна такса от 1000 щ.д.
6. Състезател и състезателка, които се състезават в страни от категория "А" заплащат трансферни такси, както следва: за А1 или Висша лига – 1 500 щ.д.; за А2 – 1 000 щ.д. ; за А3 и други – 500 щ.д. За страни от категории "Б" и "С"- трансферни такси, както следва: за А1 или Висша лига – 1 000 щ.д.; за А2 и други – 500 щ.д.
7. За издаване на сертификат на ученици и студенти таксата е 200 щ.д.

#### **V. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

§1. Таксите за БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ се превеждат в едноседмичен срок преди издаване на Международен трансферен сертификат в брой в касата на БФВ или по банков път в следните банкови сметки:

§2. Настоящият правилник е приет от УС на БФВ на 27.07.2000г., изменен и допълнен от ОС на БФВ на 19.02.2002г., изменен и допълнен от УС на БФВ на 11.12.2002г., утвърден от ОС на БФВ на 23.01.2003г.





## НАРЕДБА

за реда за набиране, разходване и отчитане на средствата за финансиране на дейността на Българска федерация волейбол

### Раздел Първи

#### ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Чл. 1. Наредбата регламентира реда за набиране, разходване и отчитане на средствата за финансиране на дейността на сдружение с нестопанска цел „Българска федерация волейбол“.

### Раздел Втори

#### ИЗТОЧНИЦИ ЗА ФИНАНСИРАНЕ

Чл. 2. (1) Източници за финансиране на дейността на БФВ са:

1. дарения или спонсорства от физически или юридически лица, фондации за развитие на физическото възпитание и спорта и неперсонифицирани граждански дружества;
2. приходи от продажба на придобити права за реклама и за телевизионно или радиоразпространение, както и приходи от извършване на спортни услуги;
3. средства от държавния бюджет, предназначени за финансиране на дейностите, изчерпателно посочени в ЗФВС и Правилника за неговото приложение;
4. средства от общините, предназначени за финансиране на програми и дейности по физическото възпитание и спорта на деца и ученици от общообразователните, средните и специалните училища, или за създаването на условия за занимания на гражданите, и предимно на децата и младежта, с физически упражнения и развитие на спорта за всички;
5. членски внос от членуващите в сдружението спортни клубове;
6. такси от трансфер на състезатели, определени по ред и в размери, съгласно правилата на FIVB и CEV;
7. приходи от участия в спортни състезания и мероприятия, включително от такива, организирани от FIVB и CEV;
8. приходи от собствено имущество;
9. предоставени приходи от международни спортни организации;
10. други приходи от дейности на сдружението, осъществени в съответствие с изискванията на Закона за юридическите лица с нестопанска цел /ЗЮЛНЦ/, ЗФВС и Устава на БФВ.

(2) Размерът на членския внос на членуващите в сдружението спортни клубове се определя с решение на Управителния съвет, в съответствие с чл. 14, ал. 5, т. 17 от Устава на БФВ.



### Раздел Трети

#### РЕД ЗА РАЗХОДВАНЕ НА СРЕДСТВАТА

Чл. 3. (1) Набраните средства се разходват за:

- административно – стопански и други разходи, свързани с дейността на сдружението;
- трудови възнаграждения, социални и други осигуровки на щатния персонал, както и възнаграждения на лица по договори за предоставени услуги;
- организиране на спортни състезания и мероприятия от вътрешния и международния календар;
- финансиране на детско – юношеския спорт;
- издръжка на националните отбори по волейбол – мъже, жени, младежи, девойки, кадети и кадетки;
- финансиране на спортни състезания и мероприятия от календара по плажен волейбол;

(2) Финансирането на спортните клубове, членове на БФВ, се извършва с съответствие с изискванията на ЗФВС и Наредба № Н-1/08.02.2007г. за финансово подпомагане от МФВС на спортни дейности.

(3) Право да бъдат финансово подпомагани от МФВС, съгласно Наредба № Н-1/08.02.2007г. за финансово подпомагане от МФВС на спортни дейности имат спортните клубове, членове на БФВ, които са вписани като юридически лица с нестопанска цел за осъществяване на общественополезна дейност и са регистрирани в Националния регистър на спортните организации, воден от Министерството на физическото възпитание и спорта.

(4) Средствата в рамките на бюджета за календарната година се разходват по разпореждане на Председателя на Управителния съвет, като в определените от закона случаи това става с решение на Управителния съвет. Правото на разпореждане с паричните средства Председателят на Управителния съвет може да възлага изцяло или частично на друг член на Управителния съвет.

### Раздел Четвърти

#### РЕД ЗА ОТЧИТАНЕ И КОНТРОЛ НА СРЕДСТВАТА

Чл. 4. (1) Бюджетът на БФВ за календарната година се изготвя от Управителния съвет и се приема от Общото събрание на сдружението.

(2) БФВ като сдружение с нестопанска цел за осъществяване на общественополезна дейност изготвя годишен финансов отчет, който подлежи на заверка от лицензиран експерт – счетоводител /одитор/. Завереният от одитор годишен финансов отчет, заедно с годишния доклад за дейността се обявяват в Централния регистър към Министерство на правосъдието ежегодно до 31 май.

## ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§ 1. Тази Наредба се издава на основание чл. 19, ал. 1 от Устава на БФВ и е утвърдена на заседание на УС на БФВ от 10.09.2008г.

§ 2. Контрол по изпълнението на Наредбата се възлага на Генералния секретар на БФВ.

# БЪЛГАРСКА ФЕДЕРАЦИЯ ВОЛЕЙБОЛ

бул. Васил Левски № 75, София 1040, БЪЛГАРИЯ  
тел: +359 2 9817981 / 9300527, факс: +359 2 9812332;  
[volleyball@volleyball.bg](mailto:volleyball@volleyball.bg)  
[www.volleyball.bg](http://www.volleyball.bg)

Johnson Johnson

До  
Народно събрание на Р България

Комисия по образованието, науката и въпросите  
на децата, младежта и спорта

На изх. № КН-253-09-112/20.06.2012г.

**ОТНОСНО:** Становище на Комисията по трансфери към Българска федерация волейбол относно правилата за сключване и прекратяване на договори с непълнолетни спортисти, обвързването им с последващо сключване на договор за професионална спортна дейност, както и предвидени неустойки по тези договори

Уважаеми г- н Председател,

Във връзка с получено в Българска федерация волейбол /БФВ/ писмо под горния входящ номер, Комисията по трансфери към БФВ предоставя следната информация:

Правилата относно статута на състезателите по волейбол, сключването на професионални и аматьорски договори, както и процедурата по трансфер на състезатели, са уредени в Правилника за състезателните права и вътрешен трансфер /ПСПВТ/ на БФВ.

В съответствие с действащото българско законодателство ПСПВТ в раздел V – „Б”. Статут на състезатели под 18 годишна възраст” е предвидил, че договорите за спортна подготовка и квалификация се сключват при спазване изискванията на чл. 3 и чл. 4 на Закона за лицата и семейството, т.е. подписват се от родителите на детето при изразено негово писмено съгласие. Презумпцията на законодателя е, че

към този момент децата са недееспособни и вместо тях валидни правни действия извършват техните родители и попечители.

Възприетата от БФВ практика е, че договорите за спортна подготовка и квалификация се подписват от поне един от родителите на състезателя, като е предвидено изискване за нотариална заверка на подписа. Съгласно чл. 72 и 73 от Семейния кодекс: "Родителските права и задължения се упражняват от двамата родители заедно и поотделно... Всеки от родителите може сам да представлява малолетните си деца и да дава съгласие за правните действия на непълнолетните си деца само в техен интерес...", т.е. подписването на договора само от единия родител е напълно достатъчно условие той да породи своето правно действие.

Максималният срок, за който може да се сключи договор за спортна подготовка и квалификация е до навършване на 18 – годишна възраст на състезателя.

Относно предвидените в договорите на някои клубове клаузи за неустойки при предсрочно прекратяване, следва да се има предвид, че наличието или липсата на такива договорки между страните е предоставено изцяло на волята на страните и не е в правомощията на БФВ да налага тяхното задължително включване в договорите. Възприетата от БФВ практика е, че в случай, че на клуба не са изплатени финансовите обезщетения, предвидени в договора за спортна подготовка и квалификация, Комисията по трансфери към БФВ разглежда случая, но не взема решение относно клубната принадлежност на състезателя до окончателното уреждане на финансовите взаимоотношения между страните.

В заключение следва да се отбележи, че разпоредбите на ПСПВТ относно статута на състезателите по волейбол, сключването на професионални и аматьорски договори, както и процедурата по трансфер на състезатели, са изцяло съобразени с действащите нормативи в Закона за физическото възпитание и спорта /ЗФВС/ и Правилника за прилагане на ЗФВС, както и изискванията на FIVB и CEV в тази област.

## **КОМИСИЯ ПО ТРАНСФЕРИ КЪМ БФВ:**

Председател:

Членове: 1/

2/

До  
Председателя на  
Комисия по образование, наука и въпросите  
на децата, младежта и спорта

Johnson Johnson

## ИНФОРМАЦИЯ

### Относно:

Ежегодно участие на всеки един от клубовете в спортния календар за последните три години към датата на представяне на информацията

Уважаеми г-н Председател,

Комисията Детско-Юношески волейбол към БФВ направи анализ на всички държавни първенства във всички възрастови групи при подрастващи, мъже и жени, Ви предоставяме информация за волейболните клубове взели участие в спортния календар за периода 2010 – 2012 година

### Членове на Комисия ДЮВ:

1. Верка Николова – Председател: ...
2. Витка Дончева – член ...
3. Емил Стоянов – член. ...
4. Светла Димитрова – ч ...

Регион "Странджа" 2010

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
ВК Арда - Кърджали		1			1		1		1	1	1	1	1		8
СКВ П. Пондалов - Сливен							1		1		1		1		4
ВК Казанлък		1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		11
ВК Раковски - Димитровград							1		1						2
ВК Царево				1	1	1	1	1	1						5
ВК Ропотамо - Приморско		1					1								2
ВК Любимец				1						1					2
ВК Сливен волей - Сливен							1								2
ОСК Бургас 2007						1	1	1							2
ВК Тунджа - Ямбол						1	1	1	1	1	1	1			4
ВК Странджа - Средец		1		1	1	1	1	1	1	1	1	1			5
ВК Яворов - Чирпан		1		1	1	1	1	1	1	1	1	1			6
ВК Нефтохимик 2010 - Бургас						1	1	1	1	1	1	1	1		5
ВК Стогос-Н.3								1							1
Общо:	0	0	0	5	6	5	5	6	9	6	6	4	4	3	59

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
ВК "Арда - Кърджали"			1		1		1		1	1	1	1	1		8
СКВ "П. Пондалов" Сливен							1		1	1	1	1	1		4
ВК "Казанлък"			1		1		1		1	1	1	1	1		10
ВК "Раковски" Димитровград							1		1	1	1	1			2
ВК "Царево"					1		1		1	1	1	1			5
ВК "Ропотамо - Приморско"			1												1
ВК "Любимец"							1		1						3
ВК "Сливен волей" Сливен															3
ОСК "Бургас 2007"							1		1						2
ВК "Тунджа" Ямбол							1		1						4
ВК "Странджа" Средец			1		1		1		1						5
ВК "Яворов" Чирпан			1		1		1		1						6
ВК "Нефтохимик-2010" Бургас					1		1		1				1		5
СНЦ СК "Бургас Волей 2009"															0
ВК "Стогос" Н. Загора															1
Общо:	0	0	5	6	5	5	6	9	6	6	6	3	4	4	59

Регион "Странджа" 2012

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		Мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
ВК "Арда - Кърджали"					1		1		1		1		1		5
СКВ "П. Пондалов" Сливен							1		1		1				3
ВК "Казанлък"	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	12
ВК "Раковски" Димитровград							1		1		1		1		4
ВК "Царево"	1		1						1						4
ВК "Ропотамо" Приморско					1				1						2
ВК "Любимец"										1					2
ВК "Сливен волей" Сливен		1		1					1	1	1	1			7
ОУСК "Бургас 2007"															2
ВК "Тунджа" Ямбол		1		1					1						5
ВК "Странджа" Средец		1		1	1	1	1	1	1	1	1	1			6
ВК "Яворов" Чирпан		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			7
ВК "Нефтохимик-2010" Бургас													1		5
СНЦ СК "Бургас Волей 2009"					1				1						1
Общо:	2	5	3	5	6	7	5	7	7	7	5	2	4		65





Регион "Витоша" 2011

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
ВК "ЦСКА"		1		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	12
ВК "Левски"				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
ВК "Звезди 94"				1	1	1	1	1							3
ВК "Локомотив"				1			1	1	1	1					4
ОСК "Славия"		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	11
Септември.90				1	1	1	1	1	1	1	1	1			6
ВК "Академик"												1			1
ВК "Локомотив 1929 Връбница"		1	1	1	1				1	1	1	1			5
УСК "Хектор"										1					1
ВК "Божур Волей"															0
ВК "Септември Про Синема"															0
															0
															0
Общо:	0	0	3	7	2	6	3	6	4	6	4	6	3	4	54



Регион "Тракия" 2010

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо	
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета				
Виктория Волей			1		1		1		1		1		1		6	
ВК Локомотив Пловдив			1				1		1		1		1		5	
Хебър-Пазарджик			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			10	
Родопа См			1		1		1		1		1		1		9	
Асеновец			1	1	1	1	1	1	1	1					8	
Левски 2005			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		7	
Металик 5						1	1	1	1						3	
Бенковски					1	1	1	1	1	1					5	
Марица					1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	6	
ВК Вьча девин						1	1	1	1	1					3	
ВК Самант Раковски															0	
Общо:	0	0	0	6	4	5	6	8	8	6	6	5	3	4	1	62

Регион "Тракия" 2011

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Виктория Волей			1		1		1		1		1		1		6
Локо ПД	1		1		1		1		1		1		1		6
Хебър-Пазарджик			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			10
Родопа См				1	1		1		1	1	1	1	1		8
Асеновец	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1					8
Левски 2005					1	1	1	1	1	1	1	1	1		5
Металик 5	1	1		1	1	1									5
Бенковски				1	1	1	1	1	1	1					3
Марица						1	1	1	1	1	1	1	1	1	6
Въча девин						1	1	1	1	1					3
Борино				1											1
Самант															
Общо:	3	2	6	4	6	6	6	6	4	6	5	3	4	1	61

Регион "Тракия" 2012

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19 г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Виктория Волей	1		1		1		1		1		1		1		7
Локо Пд		1		1		1		1		1		1		1	6
Хебър-Пз		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
Родопа См		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	7
Асеновец	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	8
Левски 2005					1		1		1		1		1		5
Металик 5			1		1		1		1		1		1		2
Боринов			1		1		1		1		1		1		3
Лидер Пз									1		1				3
Бенковски									1		1		1	1	7
Марица	1								1		1				2
Въча Девин									1		1				2
Самант			1				1								2
Общо:	2	2	7	4	6	4	6	7	7	4	5	3	5	1	63

Регион "Струма" 2010

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19 г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Миньор Гк			1	1	1	1	1	1	1	1	1		1		9
Пирин Балканстрой			1	1	1	1	1	1	1	1	1		1		10
Марек Юнион-Ивкони			1		1		1		1	1			1		7
Велбъжд			1	1	1	1	1	1	1	1	1		1		9
Етрополе			1	1	1	1	1	1	1	1	1		1		10
Самоков			1	1	1	1	1	1	1	1	1				5
Пирдоп			1	1	1	1	1	1	1	1	1				9
Ботев Ихт							1		1						2
Стр.слава							1	1	1	1					5
Чьорни									1				1		1
Ерма													1		1
Звездец Горна Малина													1		1
Вихрен													1		1
Общо:	0	0	6	6	6	6	5	9	7	10	7	3	3	8	70

умска слава-имат дейност, без регистрация в МП  
Сандански не получават средства

Регион "Струма" 2011

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Миньор Пк	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		11
Пирин Балканстрой			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		10
Марек Юнион-Ивкони	1		1		1		1		1		1		1		8
Велбъжд	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		11
Етрополе	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		12
Самоков					1		1		1		1				5
Пирдоп	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			11
Ботев Ихт							1		1						2
Чьорни									1				1		1
Стр.слава							1	1	1	1	1				5
Ерма													1		1
Звездец Горна Малина													1		1
Вихрен													1		1
Общо:	5	4	6	6	6	6	9	9	10	7	3	3	7		78



Регион "Струма" 2012

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Миньор Пк	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		12
Пирин Балканстрой		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		10
Марек Юнион-Ивкони		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		10
Велбъжд	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		11
Етрополе		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		11
Самоков							1	1	1	1					3
Пирдоп	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			11
Ботев Ихт							1	1	1						2
Стр.слава							1	1	1	1	1	1			5
Чьорни													1		3
Ерма													1		1
Звездец Горна Малина													1		3
Сандански													1		1
															0
Общо:	3	3	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	8		83

Регион "Добруджа" 2010

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Волейбол клуб Дунав Русе							1	1	1	1	1	1	1		7
Спорт волей Щръклево			1	1	1	1	1	1							5
Дием Русе			1	1	1	1									4
Хан Аспарух Исперих			1	1	1	1	1	1	1						7
ФВФСТ Разград			1	1	1	1									4
Черноломец Попово			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			9
Попово 09			1				1	1	1	1	1		1		4
Омуртаг			1	1	1	1	1	1	1						7
СВК Търговцие			1	1	1	1	1	1							6
Черно море БАСК					1	1	1	1	1	1	1				4
СК Перун			1		1	1	1	1	1	1	1		1		5
Спартак Интерком груп								1	1	1	1	1		1	5
СК 2000				1				1							2
Родина Суворово			1	1	1	1	1	1	1						5
Тича Д. Чифлик				1											1
Спартак 99 Г. Тошево							1	1	1						2
Калиакра													1		1
Добруджа 07					1	1	1	1	1	1	1	1	1		6
шумен 05			1	1	1	1	1	1	1	1	1				6
Калбо			1	1	1	1	1	1	1	1	1				9
Феникс 09				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		6
Велики Преслав				1	1	1	1	1	1	1	1	1			7
Силвия			1	1	1	1	1	1							5
ПВК Черно море БАСК Вн Русе Волей			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		1
Общо:	0	0	14	15	16	13	16	16	12	6	8	3	7		123

Регион "Добруджа" 2011

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19 г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Дунав							1	1	1	1	1	1	1		7
Спорт волей			1	1	1	1	1	1							5
Дием			1	1	1	1									4
Хан Аспарух			1	1	1	1	1	1	1						7
ФВФСТ Разград			1	1	1	1									4
Черноломец			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			9
Полово 09			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		4
Омуртаг			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			7
Търговцие			1	1	1	1	1	1							6
Черно море					1	1	1	1	1	1	1	1	1		5
Перъун			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			5
Спартак Интерком														1	5
Вк 2000				1				1							2
Родина			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			5
Тича				1											1
Спартак 99 Г.Тошево							1	1	1	1	1	1			2
Калиакра													1		1
Добруджа 07					1	1	1	1	1	1	1	1	1		6
шумен 05			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			6
Калбо			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		9
Феникс 09				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		6
Велики Преслав				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		7
Силвия			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			5
ПВК БАСК Вн													1		1
СНЦ Русе Волей			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			6
Общо:	0	0	0	14	15	16	13	16	12	6	8	3	8	1	125

Регион "Добруджа" 2012

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		до 17 г.		до 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
Волейболен клуб															
Дунав Русе			1		1		1	1	1	1	1	1	1		9
Спорт волей Щръклево			1		1	1	1								3
Дием Русе			1	1	1	1	1								4
Хан Аспарух Исперих			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			7
ФВФСТ Разград			1	1	1	1	1								4
Черноломец Попово			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			8
Полово 09			1				1	1	1	1	1	1	1		4
Омуртаг			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			5
Търговище				1	1	1	1	1							5
Черно море БАСК					1	1	1	1	1	1	1	1			4
СК Перун			1		1	1	1								4
Спартак Интерком груп				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9
Вк 2000				1	1	1	1	1	1	1	1	1			5
Родина Суворово			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			7
Спортист 99 Ген. Тошево															1
добруджа 07 добрич			1		1	1	1	1	1	1	1	1	1		7
ИЕБ Шумен 05			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			6
Калбо			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			8
Феникс 09							1	1	1	1	1	1		1	5
Велики Преслав			1		1	1	1	1	1	1	1	1	1		9
Торо Волей															1
ВК Тича Д. Чифлик															1
ПВК Черно море БАСК															1
Общо:	0	0	15	11	14	14	10	12	14	9	8	4	5		115

Регион "Хемус" 2010

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
ВК Монтана			1		1		1		1		1		1		6
ВК Луковит			1	1	1	1		1		1			1		7
ВК Изгрев			1		1		1						1		4
ВК Изгрев Ябланица 2004			1	1	1	1									3
ВК Ботев Враца			1	1	1	1	1	1	1	1	1				8
ВК Чавдар			1	1	1	1	1	1	1	1	1		1		6
ВК Спартак 96 Плевен				1	1	1	1	1	1	1	1			1	6
ВК Локомотив Ч. Бряг			1		1	1									4
ВК Вършец					1		1								2
ВК Лом					1										1
ВК Град Белградчик					1										4
ВК Царевец			1		1		1		1						4
ВК Павликени				1	1	1	1	1	1	1					7
ВК Бдин-Вида				1	1	1	1	1	1	1				1	
ВК Раковски Севлиево				1	1	1	1	1	1	1			1		
УСК Шампион Видин				1	1	1	1	1	1	1					
КВК Габрово			1	1	1	1	1	1	1	1			1		7

Общо:	0	0	0	10	10	10	10	10	10	10	10	10	3	3	5	80
-------	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	---	---	---	----

Регион "Хемус" 2011

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		МЪЖЕ	ЖЕНИ
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета		
ВК Монтана			1		1		1		1		1		1	
ВК Луковит	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			1	
ВК Изгрев			1		1								1	
ВК Изгрев Ябланица 2004						1								
ВК Ботев Враца			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
ВК Чавдар			1	1	1	1	1	1	1	1				
ВК Спартак 96 Плевен			1		1		1		1				1	
ВК Локомотив Ч. Бряг	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
ВК Вършец					1		1							
ВК Люм					1									
ВК Град Белоградчик				1	1		1				1			
ВК Царевец			1		1		1							
ВК Павликени				1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
ВК Бдин-Вида			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
ВК Раковски Севлиево				1	1	1	1	1	1	1	1	1		
УСК Шампион Видин				1										
КВК Габрово									1	1	1	1	1	
Козлодуй														1
Общо:	2	6	8	7	10	8	7	8	5	7	5	3	6	

Общо
6
9
3
1
7
7
6
6
2
1
4
4
9
6
5
1
4
1
82

Регион "Хемус" 2012

Волейболен клуб	До 10 години		До 12 години		До 13 години		До 15 години		До 17 г.		До 19г.		мъже	жени	Общо
	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета	момчета	момичета			
ВК Монтана	1		1		1		1		1		1		1		7
ВК Ботев Луковит	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		11
ВК Павликени			1	1	1	1	1	1	1	1					8
ВК Локомотив Ч. Бряг			1		1		1								3
ВК Град Белограджак					1				1						2
ВК Ботев Враца		1	1	1	1	1	1	1	1	1					7
ВК Лясковец					1										1
Бдин Вида		1		1		1		1	1	1		1			6
Спартак 96 Плевен		1		1		1		1	1	1		1	1		7
Раковски Севлиево			1	1	1	1	1	1	1	1		1			6
ОСК Вършец		1		1			1								3
Явдар Б. Слатина		1		1			1	1	1						4
Тетевен Волей			1										1		2
Царевец 19		1	1	1					1	1					4
Шампион Видин				1											1
Общо:	2	6	8	10	7	5	6	6	6	7	2	3	3		71





# **SPORTS REGULATIONS**

## **Volleyball**

Version: April 2011

---

## **44 APPLICATION OF THE RULES FOR THE ELIGIBILITY OF PLAYERS**

---

### **44.1 INTERPRETATION OF THE RULES**

The FIVB Board of Administration, or provisionally in the case of emergency the Executive Committee or the President, decides on the violations and interpretation of the rules for the eligibility of players. It may ask the Legal Commission to study the case and submit recommendations.

### **44.2 FURTHER VIOLATIONS OF THE RULES**

Any player who violates these rules from the moment of their coming into effect may not invoke the former eligibility rules or participate in the Olympic Games or qualifying tournaments.

### **44.3 PARTICIPATION IN PROFESSIONAL LEAGUES**

A National Federation, with the approval of the FIVB, may organize its own professional Leagues and authorize its players to play in a professional League recognized by the FIVB.

### **44.4 ACCEPTANCE OF PRIZE MONEY AND FINANCIAL HELP**

A National Federation or affiliated person may accept any financial compensation in exchange for its participation in a national or international competition without affecting the status of the players.

### **44.5 NO FINANCIAL GUARANTEES**

No National Federation, club or player may demand any financial guarantee or special economic conditions to participate in FIVB competitions. Infringement of this rule is basis for sanctions according to FIVB Regulations.

---

## **45 TRANSFER OF PLAYERS**

---

### Note:

International transfers between two National Federations belonging to the same Confederation are subject to the FIVB Regulations (which prevail over any Confederation's regulations) but will be handled by the respective Confederation. References to FIVB in the present Chapter shall be understood as referring to the Confederation, where applicable.

FIVB remains (a) responsible for transfers between National Federations belonging to different Confederations; (b) the ultimate authority as regards the interpretation and application of these Regulations around the world.

## 45.1 GENERAL PRINCIPLES

45.1.1 In order to safeguard the respect of the technical and administrative authority of each National Federation in regulating and promoting the practice of Volleyball according to the principles of equality, fair play and fair competition in its country, the approval of International Transfer Certificates will be based on the following principles:

- a) National Federations are competent to determine, in accordance with FIVB Regulations, the composition of all affiliated teams playing in their recognized National Leagues.
- b) National Leagues are by definition composed of teams with players whose Federation of origin is the same as that of the team and they operate in accordance with the decisions made by their National Federation in exercising its right of freedom of association.
- c) National Federations may incorporate into their affiliated Clubs system an unlimited number of players that have another Federation of Origin on condition that they possess an International Transfer Certificate (ITC) approved by both Federations and duly authorized by the FIVB.
- d) Individual contractual terms between Clubs and players are not mandatory to the FIVB or the NF and remain subject to applicable labour laws. However, all Volleyball teams and players registered by a Club with its National Volleyball Federation play under and are subject to the NF and FIVB Sports Regulations.

### 45.1.2 Rights of the NFs

NFs have the right to protect the integrity of their affiliated clubs and determine the modalities for the transfer of players to both local and foreign teams.

### 45.1.3 Rules for international transfers

Players and clubs must abide by the rules of their NFs for local transfers and by the FIVB Regulations for all international transfers.

### 45.1.4 Players subject to transfer procedure

These Regulations apply to all international transfers of players who are either licensed or members of an NF affiliated to the FIVB.

### 45.1.5 Options for transfer procedure

All NFs must inform the FIVB Secretariat in writing whether the international transfer of their players is to be formalized or not. If so, they must indicate to what extent this formality is compulsory for their players. In brief, three options are:

- a) Option 1 - compulsory for all players;
- b) Option 2 - compulsory only for some players; and
- c) Option 3 - no players require transfer documents.

45.1.6 Period for choosing or changing option

The option shall be communicated to the FIVB during the period from January to April each year. An option chosen during this period will remain valid until further notice given by the Federation during another January to April period.

If the NF opts for Option 2, it will be required to supply the FIVB annually with a list of players under transfer control.

45.1.7 Compulsory transfer formalities

The transfer procedure laid down in this Section is compulsory and applicable to the transfer of any player who has previously been registered in another NF having chosen Option 1 or 2 from Article 45.1.5 above:

- a) the NF releasing one of its native or registered players will hereinafter be called the Federation of Origin (Article 41.5); and
- b) the NF receiving a player will hereinafter be called the Receiving Federation (see also Article 45.4).

45.1.8 Exception to compulsory transfer formalities

- a) Two (2) NFs may reach an agreement to allow their own national players to move freely from one NF to the other without the necessity for the FIVB transfer procedure to take place. Before coming into operation, this agreement must be registered and approved by the FIVB. If the NFs belong to the same Confederation, the Confederation's approval is also required.
- b) The players may not be involved in any international competitions.
- c) No financial conditions may be involved.
- d) Two (2) NFs wishing to hold common championships with free transfers must conclude a bilateral agreement that is subject to FIVB approval. If the NFs belong to the same Confederation, the Confederation's approval is also required. The NFs must obtain from FIVB a special registration number for their bilateral agreement which shall be mentioned in each ITC procedure for which the bilateral agreement applies.

## 45.2 TRANSFER FEES

45.2.1 Transfer fees to FIVB

For the scale of Transfer fees, refer to the FIVB Financial regulations.

### **45.3 CHANGE OF FEDERATION OF ORIGIN**

- 45.3.1 The Federation of Origin of a player may change provided that he has established residence in another country for a minimum of two continuous years and that he has obtained the nationality of said country. A formal request by the player must be received by the FIVB and is only valid upon FIVB approval.
- 45.3.2 The current Federation of Origin and the new Federation of Origin need to be in agreement and all documents need to be sent to the FIVB. These documents are:
- a) 6 original copies of the Application for Change of Federation of Origin form, duly signed and stamped
  - b) Proof of two years continuous residence in the new Federation
  - c) Copy of the athlete's International Passport of the new Federation
- 45.3.3 The FIVB must receive from either the new Federation or the player an administrative fee of 15,000 CHF for every application for a change of Federation of Origin. The fee shall be 25,000 CHF if the player is a national team player.
- 45.3.4 Once the above-mentioned criteria (45.3.1 – 45.3.3) have been fulfilled then the application will be submitted to the FIVB Board of Administration, during its annual session, for approval.
- 45.3.5 FIVB shall provide written notice of its approval of the new Federation of Origin before the player can start playing.
- 45.3.6 As of the date of approval, the player can play at club level for the new Federation of Origin.
- 45.3.7 If the player has played for another national team of the same age category, he will be eligible to play for the national team of the new Federation of Origin only after two years have elapsed. This two-year period starts from the day that the complete application file, containing all required documents, is received by the FIVB. (See also Article 41.3)

### **45.4 TRANSFER REGULATIONS**

A national volleyball federation affiliated to the FIVB willing to incorporate into its national volleyball competitions' system a player licensed or registered in another affiliated national federation must strictly follow the established FIVB transfer procedure as follows:

- 45.4.1 A Volleyball Club interested in a player from another country must require the permission of its own National Federation (thereinafter the "Receiving Federation") providing the name, age and address of the player and the Federation with which the player is actually registered.

- 45.4.2 The Receiving Federation verifies if the Club requesting the player complies with its own statutes and fits into the conditions established by the FIVB and, if it does not find any impediment, proceeds to request the Federation concerned (thereinafter "Federation of Origin") to confirm the availability and freedom of the player concerning obligations towards the Federation and its actual Club and any other legal impediment.
- 45.4.3 In case of agreement, the Federation of Origin must communicate it directly to the volleyball club interested in the player (thereinafter "Receiving Club") and to the FIVB in order to initiate the process in view of obtaining an FIVB International Transfer Certificate (ITC).
- 45.4.4 The Receiving Club requesting the player negotiates the financial and transfer conditions with the player's current club (thereinafter "Club of Origin"), the player, and with the Federation of Origin.
- 45.4.5 Once the Federation and Club of Origin agree with both the Receiving Club and Federation, the Federation of Origin completes all the required information in the template for transfer certificates on the FIVB website.
- 45.4.6 Once all the conditions are established and the electronic template for transfer certificates has been completed, the Receiving Club pays the FIVB the corresponding transfer fee. After receipt of the fee by the FIVB (see 45.5.2d), the FIVB registers the ITC number in the same electronic template.
- 45.4.7 After verifying all data, the FIVB converts the internet template into the definitive Transfer Certificate and sends copy of it, in a PDF document, to: 1.-The Receiving Confederation, 2/3.- National Federations (of Origin and Receiving), 4/5.- Clubs (of Origin and Receiving) and 6.- the Confederation of Origin.
- 45.4.8 Immediately upon receipt of the PDF with the ITC duly completed the player may be registered by the Receiving Federation and Confederation.
- 45.4.9 Special provisions for minors;
- a) International transfer of players under 18 years of age is not allowed. In exceptional cases the FIVB President may authorise the transfer if the interested parties establish that the transfer has no links to volleyball (e.g. family relocation due to parents' change of workplace).
  - b) No transfer fee shall be paid to FIVB for transfers authorised under paragraph (a) above. In case the parties involved cannot agree on the transfer fee to be paid to the Club / Federation of Origin, the FIVB President will determine the amount of the fee after studying the positions of the parties.

## 45.5 INTERNATIONAL TRANSFER CERTIFICATE

### 45.5.1 Documentation of a transfer

Transfers may only take place by using the International Transfer Certificate and by following the procedures authorized by the FIVB.

### 45.5.2 Electronic ITC Procedure

- a) An International Transfer Certificate system (hereinafter ITC system) is in place on the FIVB website and is only accessible to the FIVB, Confederations and National Federations.
- b) Once all negotiations are finalized for the International Transfer of a player (following the steps indicated in Article 45.4) the Federation of Origin accesses the ITC system and initiates the certification procedure by logging in using the password provided by the FIVB and filling in the required information.
- c) Once this is accomplished, the Receiving Federation shall be informed and needs to certify that the Transfer Fee (Article 45.2) has been paid to the FIVB and only then shall they log into the system to finalize the procedure.
- d) Once the FIVB Finance department confirms receipt of the Transfer Fee in the account, the ITC is authorized in the system.
- e) The end of the procedure occurs once all parties involved receive the International Transfer Certificate electronically with the Transfer number included.

### 45.5.3 Information to include in the international transfer certificate

The following information shall be included in the International Transfer Certificate:

- a) the player's full name and sex;
- b) date of birth;
- c) current nationality;
- d) passport number and country of issue;
- e) Federation and Club of Origin;
- f) Receiving Federation and Club;
- g) Player's release for duty for his/her national team (15 days prior to the beginning of the FIVB, World or Official Competition)
- h) duration of transfer, and
- i) signatures of the player, his Club of Origin, the Receiving Club and both National federations.

## 45.6 DURATION OF TRANSFER

### 45.6.1 Mention of the duration

45.6.1.1 The duration of the transfer may extend to maximum one season. The starting and ending date of the transfer must be indicated on the International Transfer Certificate. However, if



starting and ending dates of the transfer are not included on the certificate, it will finish on 15 May of the following year.

45.6.1.2 In accordance with the terms and conditions of the ITC, National Leagues are obliged to respect the conditions established in the ITC.

45.6.1.3 International Transfer Certificates, regardless of the transfer period stated, are not valid during the National Team period. All Clubs are obliged to release players under FIVB International Transfer Certificate to play with their respective National Team during the following period: May 15 – October 15.

45.6.1.4 The National League season is from 15 October to 15 May.

45.6.2 Enforcement of transfer for the whole transfer period

- a) The Federation of Origin may not reclaim the player before the end of the transfer period or without due consideration of the special conditions agreed upon in the International Transfer Certificate.
- b) Players belonging to a national team cannot be retained in another country after the period fixed by the FIVB for national competitions unless otherwise stipulated in the International Transfer Certificate registered with the FIVB.

45.6.3 Duties of the Receiving Federation

- a) The Receiving Federation may not prolong the player's license to enable him to play longer than the duration of the transfer period.
- b) In the event of non-compliance with paragraph (a) above, the Federation of Origin may:
  - request the FIVB to suspend the player; and
  - request the FIVB to impose sanctions on the Receiving Federation, if the latter has not respected the expiration of the player's transfer and has allowed him to continue playing in its country without a valid transfer.

45.6.4 Return to the Federation of Origin

The reinstatement of the player to his Federation of Origin at the end of the transfer period is subject to the Constitution of the Federation of Origin and does not require another transfer.

45.6.5 Free return after the transfer period

When the player's transfer period finishes, he shall return to his own Federation of Origin. All players registering a transfer certificate with FIVB will be automatically released from their Receiving Club at the end of the transfer season established in the certificate unless the Receiving Club documents its eventual opposition.



**45.6.6 New transfer after the transfer period**

In the event of the player wishing to continue playing at the same club or at a different club of the Receiving Federation after the original transfer period has finished, a new transfer is required. A new transfer procedure is always required at the end of each established period of transfer unless the player returns to his own Federation of Origin.

**45.6.7 New transfer within the transfer period**

Should the contractual relationship end between Receiving Club and player during the Transfer period, the FIVB must receive a release letter signed by both parties (Receiving Club and player) indicating the date of the termination. Only after this may the player be permitted a new International Transfer (in case of dispute refer to Article 45.11.1).

**45.7 CHANGE OF RESIDENCE**

**45.7.1 With continuous participation**

A change of legal residence by a player, whether voluntary or not, involving a move to another country, still requires the player and the Receiving Federation to follow the established transfer procedures as set out in these Regulations.

**45.7.2 With two years' wait**

If a player leaves his country of origin (place where he plays Volleyball without the need of a transfer) in order to live elsewhere, he must wait two (2) years before taking part in competitions in his new country, unless the established transfer procedure is completed, except if Article 41.5.2 above applies.

**45.7.3 Political refugees**

If a player has the official status of political refugee, duly recognized by international law, before acquiring new citizenship, the provisions of Article 45.7.1 and 45.7.2 above must apply except in the following cases:

- a) his Federation of Origin has renounced all rights on the player; and
- b) no other NF can lay a justifiable claim on the player.

The FIVB will take the final decision on these exceptional cases basing its ruling on the regulations for the eligibility and transfer of players.

**45.8 VALIDITY OF TRANSFER**

**45.8.1 Lack of transfer certificate**

A player who plays abroad without receiving the consent of his NF (when this is required as a pre-condition) or who does not carry out the transfer procedure laid down by the FIVB, will be barred from all international competitions for a period of one (1) year.

Control Committees of Volleyball tournaments, including Continental Cup matches, shall carefully examine the transfer certificates of foreign players on a team and notify the FIVB if there is any doubt or unclear situation.

#### 45.8.2 Further consequences in cases of violation

Sanctions may also be applied to those NFs and clubs which have violated the established transfer procedure, or have not fulfilled the conditions agreed upon in the International Transfer Certificate.

(see also FIVB Financial Regulations, Art. 1.4.4 "Sanction for playing without a Transfer Certificate")

#### 45.8.3 Validity

A transfer is only valid when:

- a) both the Federation of Origin and the Receiving Federation have complied with the formalities as set out in these Regulations;
- b) the Receiving Federation is up to date in its financial obligations towards the FIVB;
- c) there is no prior application in process of approval or another transfer in effect for the same player; and
- d) The ITC is issued when the International Transfer Certificate procedure has been completed inside the electronic System and approved by all parties.

### 45.9 NATIONAL LAW

#### 45.9.1 Local Court decisions

Decisions concerning international transfers of players based on the laws of a country and against the rights of a foreign NF or against the FIVB Constitution or transfer regulations are not binding on the FIVB.

#### 45.9.2 International participation

Whenever a local court gives a player the right to a local license based on national law and against FIVB Regulations, the FIVB organs (including Confederations) must not grant an international license and must prevent that player from taking part in any international competitions under their authority.

- 45.9.3 Other affiliated NFs must not allow a team which has a player who has not complied with FIVB transfer rules after notice from the FIVB to play in its territory.
- 45.9.4 Clubs or players recurring to local civil courts to settle transfer disputes without prior FIVB agreement will be subject to suspension. The club will lose the right to register and line-up foreign players in any competition.

#### **45.10 REGISTRATION AND NOTIFICATION**

##### **45.10.1 Transfer control**

The FIVB will have a complete register of all international transfers and will publish in the official magazine all transfers effected in the period covered.

#### **45.11 RELEASE OF PLAYERS**

- 45.11.1 Subject to the club's obligation to release players for National Team competitions (45.6.1) the club may retain the player until the end of the transfer period. If the player requests to be liberated during this period the FIVB shall intervene to decide whether there is a valid contract binding the player with the club until the end of the transfer period.
- 45.11.2 Following the end of the transfer period the player is automatically free to play for another team, subject to the provisions of these Regulations. This principle is binding for all FIVB institutions and National Federations. Violation of this essential right of the player entails the suspension of the club and/or the National Federation
- 45.11.3 The FIVB may impose the sanctions provided in Article 45.12.3 on a player or a club who repeatedly fail to honour contracts or terminate them without just cause.

#### **45.12 DISPUTES**

- 45.12.1 At the request of a NF, a club or a player, the FIVB is entitled to mediate between the parties by facilitating negotiations and proposing solutions, with a view to settle a financial dispute.
- 45.12.2 At the request of a club or a player and provided that an arbitration agreement has been signed to that effect, the IVT or another arbitral tribunal established by FIVB, or the Court of Arbitration for Sport (CAS) may act as an arbitrator in all financial disputes arising from a contract.
- 45.12.3 If a party to proceedings before the IVT or another arbitral tribunal established by FIVB, or before the Court of Arbitration for Sport (CAS), fails to execute the final decision of said tribunal, it commits a

disciplinary offence. After denunciation to the FIVB by anyone with legitimate interest, this party may be subject to the following sanctions:

- a) Warning;
- b) Fine up to CHF 50,000;
- c) Prohibition of receiving an ITC (for clubs) or prohibition to transfer internationally (for players);
- d) Prohibition of registering and lining-up foreign players in any competition (for clubs);
- e) Prohibition of participating in international competitions.

The above sanctions can be applied more than once.